La tienda Apidroches
España - Spain

Manual de instrucciones

DANA api MATIC

swienty
for better honey

INGLÉS

Tabla de contenido

Leer antes de usar 5
Introducción DANA api MATIC 1000 6
Introducción DANA api MATIC 2000+ 7
Introducción DANA api MATIC 3000 8
Puesta en marcha 9
Vista general del teclado 10
Monitor 10
Relleno 11
Anti goteo 11
Calibración 11
Regulación de la velocidad del motor 11
Bombeo 11
Preparación de la máquina 12
Ajuste de altura (DANA api MATIC 3000) 13
Preparación para el relleno 14
Calibración 15
Limpieza 17
Limpieza con almacenamiento prolongado 20
Opciones de configuración 22
Montaje del antigoteo 23
Membrana de goma para boquilla de llenado 24
Membrana de goma con boquilla 24
Válvula de contraflujo 24
Equipo de conexión 25
Menú 26
Parámetros 26
Tronco 28
Idioma 28
Reiniciar 28
Diagrama de funciones 29
Valores de ajuste de fábrica 33
Mantenimiento 31
Montaje de juntas nuevas 31
Montaje del nuevo sello del eje y rodamiento de bolas 31
Planos de expansión 33
DANA api MATIC 1000 33
DANA api MATIC 2000+ y 3000 34
Preguntas frecuentes - Errores típicos 35
Aire en la miel 36
Junta tórica en la carcasa de la bomba 36
Tabla de conversión 37
Herrajes y accesorios 38

swienty

swienty

EMERGENCY
STOP
swienty

LEER ANTES DE USAR

Este manual es un manual original de Swienty A/S para DANA api 1000, 2000+ y 3000. El objetivo de este manual es garantizar un uso, manejo y mantenimiento correctos de la máquina llenadora. El manual debe guardarse en un lugar accesible para los usuarios y el personal de mantenimiento. Es responsabilidad del propietario asegurarse de que todas las personas que operen, reparen, mantengan o reparen la máquina llenadora hayan leído el manual; o al menos la parte del manual que es relevante para su trabajo. Además, todos los que operan, reparan, mantienen o reparan la máquina llenadora están obligados a buscar la información en el manual ellos mismos.**EN ESTE MANUAL SE UTILIZAN IMÁGENES DE AMBOS DANA api MATIC 1000, 2000+ Y 3000, YA QUE LA MAYORÍA DE LOS PROCEDIMIENTOS SON IGUALES PARA LAS TRES MÁQUINAS.**

Antes de usar la máquina, es necesario asegurarse de que la máquina esté colocada sobre una superficie estable, que las ruedas de la DANA api MATIC 3000 o el soporte comprado por separado estén bloqueados y que la máquina llenadora esté colocada en un área bien iluminada para que la operación y la limpieza se pueden realizar de forma segura. El cable de alimentación (230 V) debe colocarse de manera que no represente un riesgo de tropiezo durante el funcionamiento o la limpieza (posiblemente se cuelgue).**LA MÁQUINA DEBE UTILIZARSE SIEMPRE BAJO SUPERVISIÓN.**

El producto está sujeto a la directiva 2002/96/EF sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
El producto no debe desecharse junto con los residuos domésticos no clasificados. Utilice su punto local de recogida de RAEE para desechar este producto y asegúrese de que se cumplan todas las normativas pertinentes.

- Nunca utilice la máquina llenadora con sustancias a una temperatura superior a 50 grados centígrados, ya que puede provocar un fuerte desgaste de la carcasa de la bomba a menos que haya adquirido equipo adicional para sustancias calientes.
- Nunca quite la carcasa de la bomba sin desenchufar la máquina, ya que puede provocar la exposición de las piezas móviles.
- La bomba nunca debe funcionar sin una sustancia de relleno durante un período de tiempo prolongado (es decir, sin miel o una sustancia similar), ya que esto puede hacer que se caliente demasiado y, por lo tanto, dañe los engranajes y/o los sellos del eje. .
- Limpie la máquina después de su uso, consulte la página 17.
- Nunca conecte a la corriente antes de que todas las mangueras y accesorios estén montados en la bomba.
- La máquina sólo debe ser abierta por un técnico calificado.
- La máquina sólo debe utilizarse para miel y sustancias similares. En caso de duda, póngase en contacto con Swienty.
- Nunca intente transportar la máquina sin configurar el ajuste de altura del DANA api MATIC 3000 o el soporte comprado por separado a su posición mínima o sin quitar el embudo si está utilizando uno. De lo contrario, la máquina podría volcarse.

Esta máquina cumple con las siguientes directivas:

CEM 2004/108/CE
DM 2006/42/EF

RAEE 2002/96/EF
RoHS 2011/65/CE

INTRODUCCIÓN DANA api MATIC 1000

La DANA api MATIC 1000 es una máquina llenadora con bomba de engranajes. Un potente motor de CC de bajo voltaje impulsa la bomba de engranajes con la ayuda de una caja de engranajes helicoidales. El motor está controlado por electrónica basada en computadora, lo que también garantiza una función antigoteo perfecta. La máquina llenadora tiene 20 programas de llenado con ajustes de peso, factor de calibración y otros parámetros de llenado.
La máquina funciona con precisión y es fácil de programar para diferentes sustancias. Como bomba, la máquina funciona en ambos sentidos y se puede ajustar a diferentes velocidades.
Todas las piezas que entran en contacto con la sustancia están hechas de plástico apto para uso alimentario o acero inoxidable y son fáciles de desmontar y limpiar.

DATOS TÉCNICOS

Tipo de máquina:	controlado por computadora bomba de engranajes
Capacidad de llenado:	10 g - ∞ g (miel)
Unidad de peso:	ml/g/onza
Precisión:	+/- 2g
Capacidad de la bomba:	aprox. 270 kg/hora
Programas:	Más de 20 opciones para programar
Fuente de alimentación:	90-264 V CA 50/60 Hz
El consumo de energía:	230W
Nivel de sonido:	El nivel de presión sonora de la bomba es inferior a 70 dB(A)
Peso:	10,5 kg
Dimensiones:	33x31x18,5 cm
Conexiones:	Conexión de manguera BS de 1½" en ambos lados de la bomba

INGLÉS

INTRODUCCIÓN DANA api MATIC 2000+

La DANA api MATIC 1000 es una máquina llenadora con bomba de engranajes. Un potente motor de CC de bajo voltaje impulsa la bomba de engranajes con la ayuda de un engranaje planetario. El motor está controlado por electrónica basada en computadora, lo que también garantiza una función antigoteo perfecta. La máquina llenadora tiene 20 programas de llenado con ajustes de peso, factor de calibración y otros parámetros de llenado.
La máquina funciona con precisión y es fácil de programar para diferentes sustancias. Como bomba, la máquina funciona en ambos sentidos y se puede ajustar a diferentes velocidades.
Todas las piezas que entran en contacto con la sustancia están hechas de plástico apto para uso alimentario o acero inoxidable y son fáciles de desmontar y limpiar.

DATOS TÉCNICOS

Tipo de máquina:	controlado por computadora bomba de engranajes
Capacidad de llenado:	10 g - ∞ g (miel)
Unidad de peso:	ml/g/onza
Precisión:	+/- 1g
Capacidad de la bomba:	aprox. 610 kg/hora
Programas:	Más de 20 opciones para programar
Fuente de alimentación:	90-305 V CA 50/60 Hz
El consumo de energía:	575W
Nivel de sonido:	El nivel de presión sonora de la bomba es inferior a 70 dB(A)
Peso:	17,5 kg
Dimensiones:	51,5 x 31 x 18,5 cm
Conexiones:	Conexión de manguera BS de 2” en ambos lados de la bomba

INTRODUCCIÓN DANA api MATIC 3000

DANA api MATIC 3000 es una máquina llenadora con bomba de engranajes. Un potente motor de CA y un convertidor de frecuencia impulsan la bomba de engranajes mediante un engranaje planetario. El motor está controlado por electrónica basada en computadora, lo que también garantiza una función antigoteo perfecta. La máquina llenadora tiene 20 programas de llenado con ajustes de peso, factor de calibración y otros parámetros de llenado.
La máquina funciona con precisión y es fácil de programar para diferentes sustancias. Como bomba, la máquina funciona en ambos sentidos y se puede ajustar a diferentes velocidades.
Todas las piezas que entran en contacto con la sustancia están hechas de plástico apto para uso alimentario o acero inoxidable y son fáciles de desmontar y limpiar.

DATOS TÉCNICOS

Tipo de máquina:	controlado por computadora bomba de engranajes
Capacidad de llenado:	10 g - ∞ g (miel)
Unidad de peso:	ml/g/onza
Precisión:	+/- 1g
Capacidad de la bomba:	aprox. 950 kg/hora
Programas:	Más de 20 opciones para programar
Fuente de alimentación:	200-240 V CA 50/60 Hz
El consumo de energía:	1500W
Nivel de sonido:	El nivel de presión sonora de la bomba es inferior a 70 dB(A)
Peso:	40 kg
Dimensiones:	62x42x18cm
Conexiones:	Conexión de manguera BS de 1½" en ambos lados de la bomba (1½" o 2")

Comience configurando la máquina en el idioma que le gustaría usar.

Presione [MENU], los parámetros se muestran en la pantalla, presione [+] 2 veces hasta que IDIOMA parpadee en la pantalla, presione [ENTER] para ingresar al menú.

Aquí puede configurar el idioma a inglés, alemán, francés, español, italiano o danés presionando [+]. Todos los mensajes ahora se muestran en el idioma elegido. Pulse [ENTER] para elegir un idioma y [Stop/Back] para salir del menú.

A continuación, llene el cabezal de la bomba con la sustancia deseada antes de comenzar a usar la máquina y conéctelo a la manguera y el accesorio suministrados. Para viscosidad media o alta, recomendamos una manguera de 2”, que está disponible en Swienty. Para garantizar un llenado sin problemas, el recipiente siempre debe colocarse sobre oa la misma altura que el cabezal de la bomba. La máquina se activa conectándola a una toma de corriente. También es posible ver una guía en video escaneando el código QR (el video muestra la DANA api MATIC 1000, pero el procedimiento es el mismo para las tres máquinas).

TECLADO DE VISTA GENERAL

[CALIBRAR] Activa el proceso de calibración de la cantidad de llenado establecida.

[DIRECCIÓN] Establezca la dirección de la bomba. Solo se puede cambiar cuando el motor está apagado.

[VELOCIDAD] Activa los ajustes de velocidad del motor.

[ANTI GOTEO] Evita el goteo después de que se detiene el llenado.

[PROGRAMA] Activar elección de programa.

[PUMP/FILL] Cambio entre llenado y bombeo.

[MENÚ] Abre nuevas configuraciones y valores.

[INICIO] Inicia el proceso de llenado o bombeo.

[STOP/BACK] Detiene el motor e interrumpe el proceso de llenado o bombeo. También funciona como un botón 'atrás'.

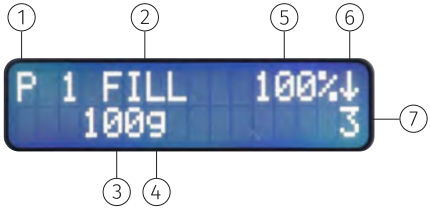
[+] Aumentar un valor o mostrar el siguiente valor.

[-] Disminuir un valor o mostrar el valor anterior.

[ENTRAR] Elija el valor mostrado y guárdelo.

MONITOR

Cuando la máquina llenadora está conectada a la toma de corriente, puede mostrar, por ejemplo, lo siguiente:



1: Número de programa que se utilizó para el último llenado.

2: Muestra si la máquina está configurada para bombear o llenar. Aquí está configurado para llenar. 3: Cantidad de llenado utilizada para el último llenado.

4: La unidad que se usó por última vez (g, oz, ml).

5: La velocidad del motor en %.

6: Dirección de la bomba.

7: Cantidad de rellenos, comienza desde 0 cuando la máquina se apaga y se vuelve a encender. Puedes restablecer la cantidad de rellenos para un solo programa manteniendo presionado [STOP/BACK] durante 5 segundos.

RELLENO

Cuando se enciende la máquina, la pantalla muestra los ajustes que se han utilizado para el último llenado. Presione el botón [INICIO] para comenzar a llenar. Además, puede arrancar la máquina con un impulso de arranque externo, por ejemplo, el pedal incluido. Al principio, la cantidad de llenado es 0 y luego cuenta hasta la cantidad establecida.

Después de eso, el motor se detiene inmediatamente, toma un breve descanso TIMEADRIP (ver parámetros) y gira brevemente hacia atrás.

Esto evita que la máquina gotee después del llenado (ver función antigoteo [ANTIDDRIP]). Si desea aumentar/disminuir la cantidad mostrada, presione los botones [+]/[-]. La cantidad de llenado parpadea en la pantalla.

Cuando haya alcanzado la cantidad deseada, presione el botón [ENTER]. Ahora esta cantidad está conectada al programa hasta que lo configure nuevamente.

ANTI GOTEO

Un problema con los líquidos duros como, por ejemplo, la miel, es que pueden seguir goteando después de llenarlos. Para evitar que esto suceda, hemos desarrollado una boquilla de goma especial que minimiza esto. Al mismo tiempo, el motor gira hacia atrás durante un breve período de tiempo para volver a aspirar una pequeña cantidad. Esta cantidad depende de la consistencia de la sustancia.

Pulse [ANTIGOTEO]. El número que parpadea en la pantalla representa los pulsos de retorno. Con los botones [+]/[-] se puede cambiar el número (cuanto mayor sea el número, más reflujo). Guardar con [ENTER]. Si el número es demasiado bajo, la máquina gotea; si es demasiado alto, la máquina aspira demasiado aire. Con el siguiente llenado, el aire volverá a salir ruidosamente.

CALIBRACIÓN

Para asegurarse de que la cantidad que se muestra en la pantalla coincida con la cantidad llena, la máquina debe calibrarse.

Haz una prueba y mídelo en una escala calibrada. Si la pantalla muestra, por ejemplo, 500 g pero la báscula mide 520 g, el valor de la báscula debe transferirse a la máquina.

Con el botón [+] establece el valor en 520. El número parpadea. En lugar de guardar con [ENTRAR], debe presionar [CALIBRAR]. El número en la pantalla salta de nuevo a 500 g. Ahora la máquina está calibrada (en algunos casos, este proceso debe repetirse varias veces).

REGULACION DE VELOCIDAD DEL MOTOR

En algunos casos puede ser necesario regular la capacidad de la bomba y por lo tanto la velocidad del motor. Pulse el botón [VELOCIDAD]. El ajuste de velocidad parpadea. Usando los botones [+]/[-], dijo la velocidad deseada en porcentaje. Guarde presionando [ENTER]. Se puede configurar en intervalos del 5%.

La regulación de velocidad también se puede cambiar mientras la máquina está llenando o bombeando. En conexión con un plato giratorio, puede ser necesario disminuir la velocidad para poder seguir adelante.

BOMBEO

Cuando la máquina deba usarse como bomba, presione [PUMP/FILL]. Para cambiar la dirección de la bomba, presione [DIRECCIÓN]. La flecha en la pantalla ahora apunta en la dirección opuesta.

Pulse [START] para poner en marcha la bomba. La cantidad de la bomba comienza en 0 y luego cuenta hacia arriba. Para detener la bomba, presione el botón [STOP/BACK]. La cantidad bombeada parpadea en la pantalla. Si desea continuar bombeando, presione [START], luego la máquina comienza a bombear nuevamente y la cantidad de bombeo cuenta hacia arriba.

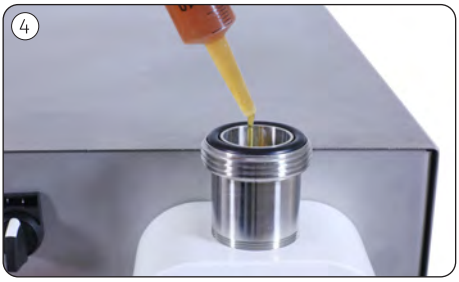
Para restablecer la cantidad de la bomba, detenga la máquina y presione [STOP/BACK] nuevamente.

PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Limpiar la carcasa de la bomba, ver página 18 punto 7-18.

Monte la carcasa de la bomba en la máquina. Recuerde que los dientes del embrague deben estar en la posición correcta, de lo contrario no se puede poner del todo. Asegúrese de que la máquina esté colocada sobre un suelo estable antes de usarla.

Opcional: conecte un pedal.



Coloque una jarra/tazón debajo de la carcasa de la bomba. Diluya la carcasa de la bomba con la sustancia deseada que le gustaría llenar. Llénelo hasta el borde de la conexión.

Monte la manguera en el accesorio. ¡Es importante montar la abrazadera de la manguera detrás del bulto y comprobar si hay grietas en la manguera después!

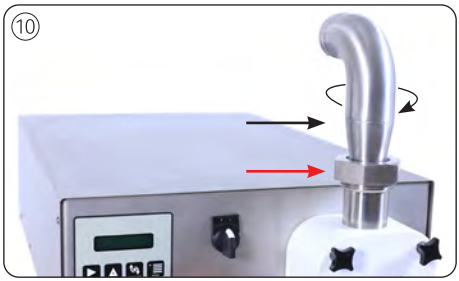
Consejo: caliente la manguera con agua tibia antes de empujarla sobre la tubería. Esto facilita el montaje.

Conéctese a la fuente de alimentación. El cable de alimentación (100-260 V) debe colocarse de manera que no represente un riesgo de tropiezo y de modo que la máquina pueda limpiarse con seguridad (posiblemente colgarla). NOTA Nunca conecte a la corriente antes de montar el racor de la manguera y la válvula de corte antigoteo con tuerca.

Configure la máquina para bombear presionando [PUMP/FILL]. Bombee durante 1-2 segundos. y luego llene la carcasa de la bomba hasta el borde nuevamente.

Consejo: para un funcionamiento óptimo, recomendamos que el tanque se coloque al mismo nivel o por encima de la carcasa de la bomba. Aquí se muestra con un embudo, que recomendamos para pequeñas cantidades de llenado.

Conecte la manguera al tanque y la máquina.



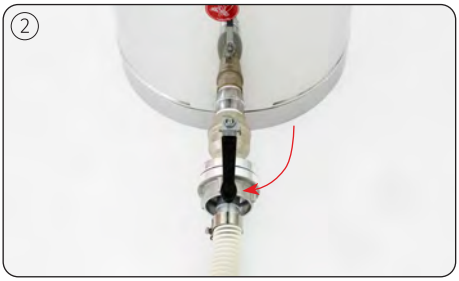
Los accesorios se pueden apretar sin herramientas. Sujete la tuerca (flecha roja) con la mano izquierda y el accesorio/manguera con la mano derecha. Tire en el sentido de las agujas del reloj del accesorio y la tuerca. Así se aprieta el racor sin utilizar herramientas. ¡Compruebe los accesorios del tanque también!

AJUSTE DE ALTURA (DANA api MATIC 3000)

Afloje los dos tornillos de las patas (como puede ver en la imagen de arriba). NOTA ¡nunca meta los dedos en el espacio que se abre! Puede lesionarse los dedos.

El botón en el círculo rojo se usa para ajustar la altura de la máquina llenadora. Cuando haya ajustado la altura deseada, vuelva a apretar los tornillos como se puede ver en la imagen 1.

Haga que la máquina bombee presionando el botón [PUMP/FILL]. La pantalla debe mostrar BOMBA.
Recuerde verificar si la dirección de la bomba está configurada correctamente. Utilice el botón [DIRECCIÓN] para realizar un cambio.



Abra la válvula del recipiente.

Coloque un recipiente más grande debajo de la carcasa de la bomba.

Presiona inicio]. Bombee hasta que el aire salga del sistema y luego presione [STOP].

Configure la máquina para que se llene con el botón [PUMP/FILL]. La pantalla muestra LLENAR.

Después de que la máquina deje de gotear, monte el mecanismo de corte. Potencialmente se puede montar primero, pero no cuando se llenan sustancias muy duras.

Elija el programa más cercano a la cantidad de llenado deseada. Utilice el botón [PROGRAMA].

Presione el botón [+] y [-] para encontrar el programa deseado. Pulse [ENTER] para elegir.

Si es necesario, presione [+] y [-] para cambiar la cantidad de llenado. Presione [ENTER] para guardar y salir.

Antes de calibrar la máquina, debe iniciar/llevar a cabo un solo llenado en un balde. Presiona inicio]. Deje que la máquina realice un llenado hasta que se detenga sola y realice la función antigoteo.

CALIBRACIÓN

Pon tu jarra en una balanza y presiona [Z/T] (tara) para restablecer la balanza.

Coloque el vaso debajo de la carcasa de la bomba.

La máquina debe estar configurada para LLENAR y el programa deseado. Presione [START] o use el pedal.

Vuelva a colocar el frasco lleno en la báscula.

Lee el peso en la báscula.

Pulse [+] y/o [-] hasta que aparezca el mismo número en la pantalla. Guarde presionando [CALIBRAR].

Potencialmente, repita la calibración si la diferencia entre el peso y la cantidad de llenado es grande.

La máquina ahora está calibrada y lista para el llenado.

LIMPIEZA

Ponga en marcha la máquina para vaciar el recipiente y la manguera.

Afloje el accesorio de conexión para que el aire pueda entrar en la carcasa de la bomba, pero no tanto como para que la miel comience a salir.
ADVERTENCIA: Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de desarmar la bomba.

Retire completamente el accesorio de conexión.

En caso de goteo, coloque un recipiente o algo similar debajo de la manguera.

Desenrosque las tuercas negras.

Sujete las muescas en el extremo de la carcasa de la bomba y tire suavemente de la carcasa de la bomba para sacarla de la máquina.

Ve al lavabo.

Desenrosque el accesorio más bajo (tuerca).

Retire el mecanismo de corte.

Enjuague la bomba con agua mientras gira el acoplamiento. Esto afloja la miel para que sea más fácil abrir la carcasa de la bomba.

Abra la carcasa de la bomba.

Saque el engranaje suelto y el eje que todavía están en la carcasa de la bomba. Puede ser necesario enjuagar bien con agua para aflojar las piezas.

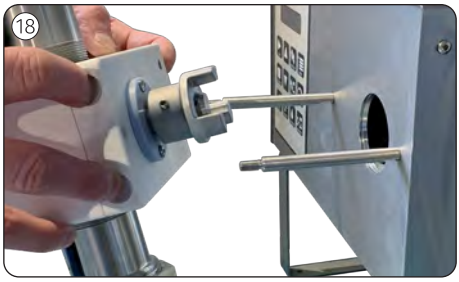
Saque la junta tórica grande y negra.

Presione con cuidado sobre el eje fijo para que aparezca un espacio entre el engranaje y la tapa. Enjuague aquí.

La carcasa de la bomba se puede limpiar en un lavavajillas (programa normal) o a mano con detergente y agua tibia.

Consejo: la junta tórica se puede lubricar con grasa o la sustancia de relleno para un sellado adicional.

Vuelva a montar la carcasa de la bomba.



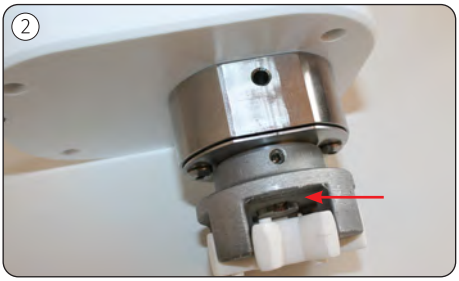
Recuerde verificar que los dientes del embrague encajen, de lo contrario, la carcasa de la bomba no se puede volver a colocar por completo.

1

1 - 14

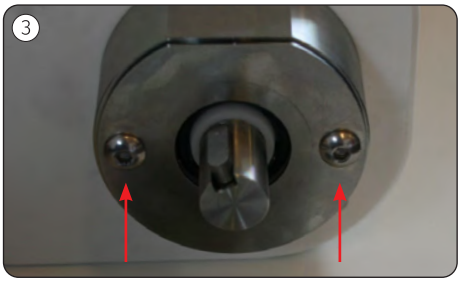
Siga la guía de limpieza en la página 17, desde el punto 1-14.

2



Afloje el tornillo Allen (flecha roja), después de lo cual la copa de la garra se puede sacar del eje.

3



Afloje los dos tornillos Allen y saque la placa.

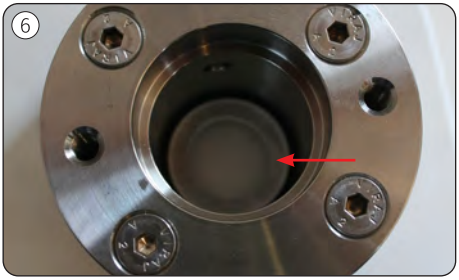
4

Ahora puede sacar el eje, los cojinetes y la junta tirando con cuidado del eje (ATENCIÓN, debe tirar del lado del que acaba de quitar la placa).

5

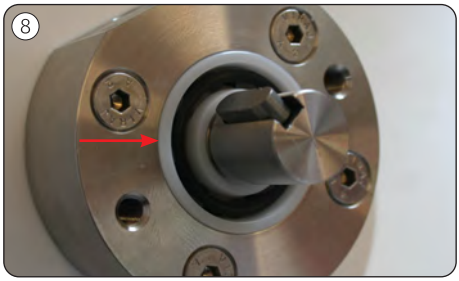
Enjuague el disco negro (flecha roja) con agua hasta que desaparezca toda la miel.

6



También asegúrese de enjuagar toda la miel del disco de cerámica blanca (flecha roja).

Cuando se quita toda la miel, puede comenzar a armar todo nuevamente.



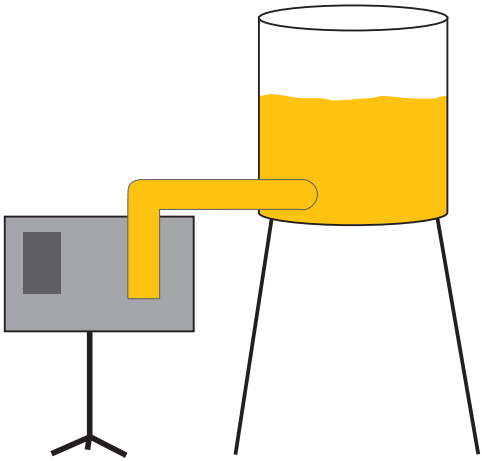
Asegúrese de que el cojinete (flecha nueva) se asiente en la posición correcta para que se alinee con la carcasa del cojinete. Ahora se puede atornillar la placa, se puede colocar el acoplamiento de garras y se puede apretar el tornillo Allen.

OPCIONES DE CONFIGURACIÓN

RECOMENDADO

- Velocidad óptima
- Máxima precisión
- Posibilidad de goteo

Para el montaje del anti dryp ver página 23.

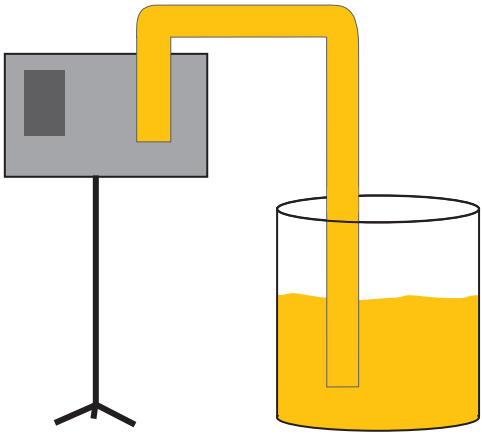


Si está utilizando una instalación de tubería fija, debe instalar una pieza de manguera flexible entre el contenedor y la máquina de llenado para evitar vibraciones y presiones innecesarias en la carcasa de la bomba.

TAMBIÉN ES POSIBLE

- Menos preciso
- La válvula de contraflujo puede ser útil aquí, artículo no. 110059

Para el montaje del anti dryp ver página 23.



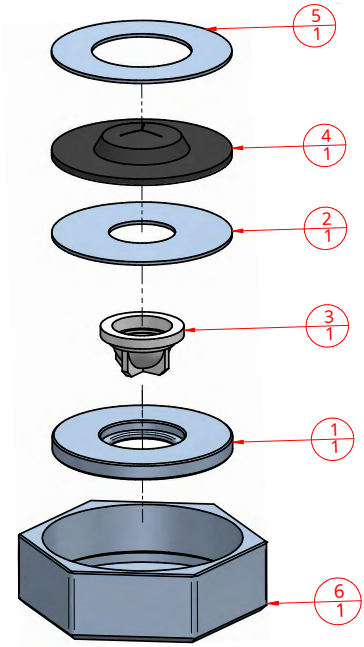
MONTAJE DEL ANTIGOTEO

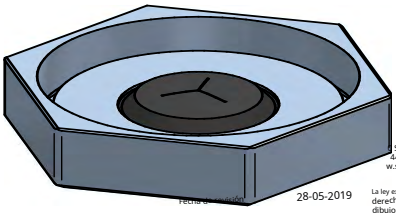
DIAFRAGMA DE GOMA PARA BOQUILLA DE LLENADO

El diafragma de goma de nuevo desarrollo garantiza una parada rápida y sin goteo, también con una viscosidad muy alta.

Está**ABSOLUTAMENTE NECESARIO**, que todas las partes se colocan en el orden representado:

Artículo Número	Orden nr.	Número del Documento	Revisión número	Título
1	N° de navegación 60750309F	dt-075-030	01	Frontal matix f/ ø20 Crossvalv
2	N° de navegación 110071A	dt-075-031	00	Disco trasero f/ ø20 Crossvalv
3	N° de navegación 110065D		00	20 Crossvalve
4	N° de navegación 110072	Gummilukker-3_slidser	00	Anti goteo
5	N° de navegación 110071	dt-004-082	00	Arandela Superior e Inferior
6*	N° de navegación 500110F		00	Tuerca BS 1,5





22
—
23

Sønderborg Hørtoftvej 16 Ragebøl
4486969 Fax 74488001
w.swienty.com-filling@swienty.com

28-05-2019

Tolerancia efte r DS 2075, ISO 276 8
middel hvor ikke andet er angivet

La ley existente protege a los mencionados derecho de posesión a este dibujo. El diseño o dibujo no deberí, sin el permiso de la empresa publicados, copiados, reproducidos, fabricado explotados de cualquier otra forma no autoriz

NO.	ARTÍCULO NO.	DOC. NO.	RVDO. NO.	TÍTULO	CANT.	MATERIAL
1	60750309F	dt-075-030	01	Frontal matix f/ ø20 Crossvalve	1	Inoxidable, 304 Skal ø60x7
2	110071A	dt-075-031	00	Disco trasero p/ ø20 Crossvalve	1	Inoxidable, 304 1mm B
3	110065D		00	Válvula cruzada ø20	1	contra no. 110065D
4	110072	Gummilukker-3_slidser	00	Anti goteo	1	Goma NBR
5	110071	dt-004-082	00	Arandela superior e inferior	1	Inoxidable, 304 1 mm B
6	500110F		00	Tuerca BS 1,5	1	contra no. 500110F

Con miel cremosa, es posible que pueda omitir las partes 1 y 3.
También ofrecemos boquillas para otros fines y sustancias.

Obtenga asesoramiento de su distribuidor o comuníquese con Swienty.

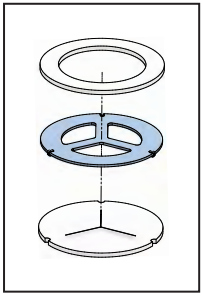
INGLÉS

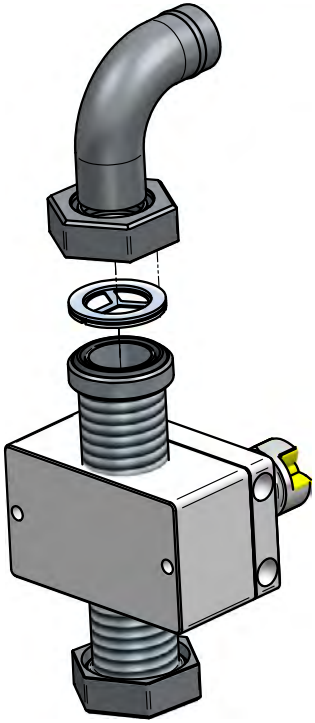
VÁLVULA DE CONTRAFLUJO (110059)

una.

b.

C.





Si su contenedor de miel está más bajo que la máquina de llenado y/o usted toma descansos durante el proceso de llenado, la miel puede regresar a la manguera y esto hará que la miel tenga aire cuando comience a llenar nuevamente. En ese caso, recomendamos comprar esta válvula de contraflujo. La válvula de contraflujo se coloca en el accesorio de entrada de la carcasa de la bomba.

un sello
b) Placa de flujo
c) Contraplaca

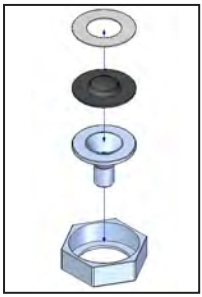
DIAFRAGMA DE GOMA CON BOQUILLA

una.

b.

C.

d.



EQUIPO ADICIONAL (NO INCLUIDO)

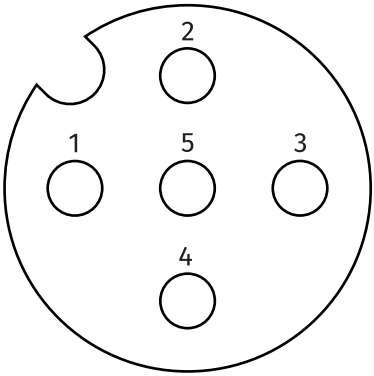
Esta boquilla se utiliza para llenar recipientes con una pequeña abertura.

Es absolutamente necesario que todas las partes se coloquen en el orden representado:

a) Disco con agujero
b) Diafragma de caucho con muesca en tres lados
c) Boquilla
d) Tuerca

EQUIPO DE CONEXIÓN

Encontrará este conector en la parte posterior de la máquina llenadora. Se utiliza para conectar señales de entrada y salida a tocadiscos y diferentes sensores mecánicos (pedal, microinterruptor). Si utiliza un tocadiscos con sensor, conecte el conector de 5 pines del tocadiscos con este conector y el sensor con el conector de 3 pines del tocadiscos.



Zócalo M12 de 5 polos montado en la parte posterior de la máquina.

1. Alimentación +24 V CC (máx. 4 A)
2. Señal para dejar de llenar o bombear
3. Suministro de 0 VCC (GND)
4. Señal para comenzar a llenar o bombear
5. Señal de que se ha completado el llenado

Todas las señales son señales DC24V PNP (activa alta).

Para poner en marcha la máquina llenadora, conecte el pin 1 (24V DC) al pin 4 (START).

Para detener la máquina llenadora, conecte el pin 1 (24 V CC) al pin 2 (STOP).

La máquina de llenado da una señal DC24V durante 0,1 segundos (se puede cambiar en el parámetro) a través del pin 5 después de cada llenado.

MENÚ

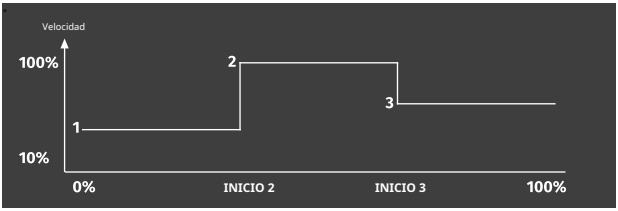
Debajo del botón [MENU] hay algunos parámetros y configuraciones que se pueden usar para circunstancias especiales. Si presiona ese botón, “PARAMETERS” parpadea en la pantalla. Con los botones [+]/[-], puede saltar entre “LOG”, “IDIOMA” y “RESET” (ver diagrama de funciones).

PARÁMETROS

Aquí puede cambiar los parámetros de los 20 programas de la máquina llenadora (estos parámetros se guardan para cada número de programa individualmente).

Presione [ENTER], se muestra P(1-20). Parpadea el último número de programa utilizado. Presione [+]/[-] para cambiar el número de programa, luego presione [ENTER] para ver los parámetros para el número de programa elegido.

Velocidad de programa especial (Úselo para recipientes en los que le gustaría un cambio automático de velocidad durante el llenado, generalmente para sustancias que hacen mucha espuma).



Velocidad 1 - (se puede configurar de 10% a 100% en pasos de 5% (la configuración de fábrica es 100%). Este parámetro determina la velocidad del motor durante el llenado si los parámetros START 2 y START 3 están configurados al 100%, de lo contrario, este parámetro solo determina la velocidad de inicio hasta que se alcance la cantidad del parámetro START 2 o START 3.
Este parámetro también se puede configurar directamente usando el botón [SPEED].

Comienzo 2 -Determina cuándo se debe cambiar la velocidad del motor al parámetro SPEED 2. START 2 se puede configurar del 1 % al 100 % de la cantidad total de archivo en pasos del 1 % (la configuración de fábrica es 100 %).

Velocidad 2 -Determina la velocidad del motor una vez alcanzada la cantidad START 2.

Comienzo 3 -Determina cuándo se debe cambiar la velocidad del motor al parámetro SPEED 3. Úselo solo para recipientes en los que desee un cambio automático de velocidad durante el llenado. START 3 se puede configurar del 1 % al 100 % de la cantidad total de llenado en pasos de 1 % (la configuración de fábrica es 100 %).

Velocidad 3 -Determina la velocidad del motor después de alcanzar la cantidad START 3.

goteo de tiempo -Determina la pausa antes de que el motor gire hacia atrás con el parámetro ANTIGOTEO cantidad de impulsos. TIMEADRIP se puede configurar de 0,10 S a 9,90 S en pasos de 0,10 S (la configuración de fábrica es 0,20 S). Por lo general, este valor no debe cambiarse.

Anti goteo -Determina la cantidad de impulsos que el motor gira hacia atrás después de que se acaba el TIMEADRIP para evitar que la máquina gotee después del llenado. ANTIGOTEO se puede configurar de 0 a 99 en pasos de 1 (la configuración de fábrica es 6). También puede configurar este valor directamente con el botón [ANTI GOTEO].

Tiempo listo -Determina cuánto tiempo debe pasar antes de que la máquina envíe una señal (LISTO) a, por ejemplo, una plataforma giratoria u otra máquina después de que finalice el proceso de llenado. TIME READY se puede utilizar, por ejemplo, para prolongar el tiempo de goteo de mieles muy duras (normalmente en conexión con un plato giratorio). Si usa la máquina con un pedal, TIME READY se puede configurar como un tiempo de descanso entre llenados para que tenga tiempo de retirar el frasco lleno y colocar un frasco vacío debajo de la boquilla. El TIEMPO LISTO se puede configurar de 0,00 S a 9,90 S en pasos de 0,10 S (la configuración de fábrica es 0,10 S).

Unidad -Determina qué unidad le gustaría usar. Puede elegir entre g, OZ o ml.

Calibración -Este es el factor de calibración, que se puede ver y cambiar aquí. Se configura cuando calibra la máquina con el botón [CALIBRAR]. Recomendamos no cambiar el factor de calibración, sino usar el botón [CALIBRAR].

Los valores sólo son válidos para el programa elegido. Værdierne gælder kun para el programa et givet. Para ingresar a otro programa, presione el botón [STOP/BACK].
Pulse [STOP/BACK] varias veces para salir de la función del menú (ver diagrama de funciones).
Aquí puede establecer diferentes valores para la máquina llenadora y sus 20 programas.
Presione [ENTER], se muestra P(1-20). El último número de programa utilizado parpadea. Para cambiar a otro programa, presione [+]/[-].

INICIAR SESIÓN

Presione [MENU], los parámetros se muestran en la pantalla, presione [+], LOG parpadea en la pantalla, presione [ENTER] para ingresar al menú.
En el registro puede ver cuántos kg, horas o cantidad de contenedores ha llenado la máquina. Los valores no se pueden cambiar.

IDIOMA

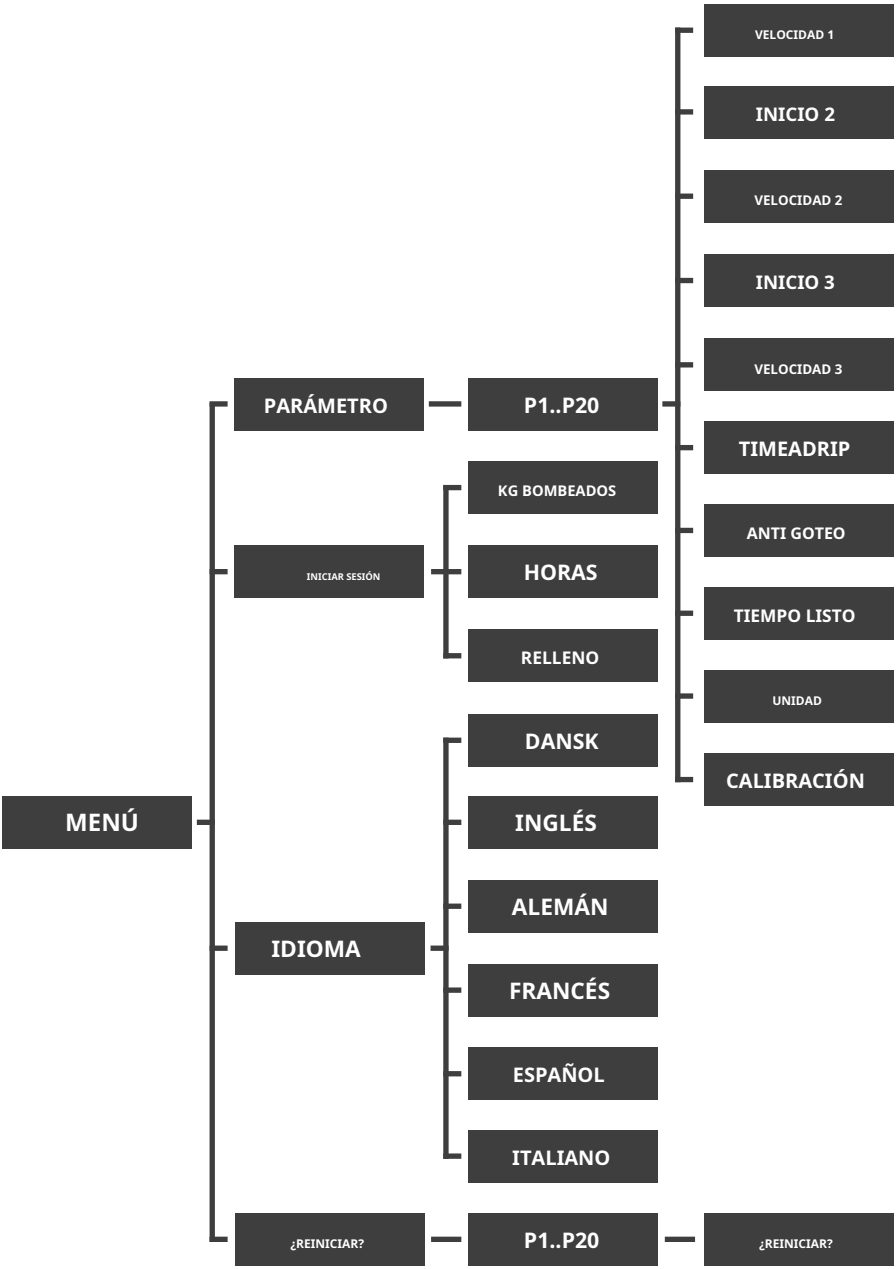
Presione [MENU], los parámetros se muestran en la pantalla, presione [+] 2 veces hasta que IDIOMA parpadee en la pantalla, presione [ENTER] para ingresar al menú.
Aquí puede configurar el idioma a inglés, alemán, francés, español o danés presionando [+]. Todos los mensajes se muestran en el idioma elegido. Pulse [ENTER] para elegir un idioma y [Stop/Back] para salir del menú.

REINICIAR

En este menú puede restablecer la máquina a la configuración de fábrica para los programas individuales.
Consulte estos valores en la tabla de la página 30.

Restablecer la configuración de fábrica para el programa elegido:
Presione [MENU], los parámetros se muestran en la pantalla, presione [+] 3 veces hasta que RESET parpadee en la pantalla. Presione [ENTER] para elegir un programa y [ENTER] nuevamente para restablecer el programa elegido. Los valores originales ahora están cargados. Para salir del menú, presione [STOP/BACK].

DIAGRAMA DE FUNCIONES



VALORES DE AJUSTE DE FÁBRICA

prog. no.	Monto	TP	TM	norte	DT	Unidad	Velocidad %	Factor de calibración
P1	100	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P2	200	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P3	300	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P4	400	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P5	500	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P6	600	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P7	700	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P8	800	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P9	900	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P10	1000	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P11	1100	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P12	1200	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P13	1300	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P14	1400	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P15	1500	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P16	1600	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P17	1700	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P18	1800	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P19	mil novecientos	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000
P20	2000	0.0	0.25	6	0.1	gramo	100	1000

MANTENIMIENTO

Aparte de limpiar la carcasa de la bomba**NO**el mantenimiento es necesario.

ATENCIÓN: La bomba nunca debe funcionar sin una sustancia de relleno durante un período de tiempo prolongado (es decir, sin miel o una sustancia similar), ya que esto puede hacer que se caliente demasiado y, por lo tanto, dañe los engranajes y/o los sellos del eje.

MONTAJE DE NUEVA JUNTA - DANA API MATIC 1000

Desenrosque el acoplamiento de la tapa de la bomba.

Luego desenrosque la parte de plástico.

Use un destornillador pequeño y plano para quitar el sello de la parte trasera de la tapa de la bomba.

Coloque el nuevo sellado, ahora puede comenzar a armar el cabezal de la bomba nuevamente.

El sellado se coloca presionando la pieza de plástico con los dedos.

El acoplamiento debe tener aprox. Distancia de 5 mm desde la pieza de plástico hasta la que puede girar.

MONTAJE DE NUEVO SELLO DE EJE Y COJINETE DE BOLAS - DANA API MATIC 2000+ Y 3000

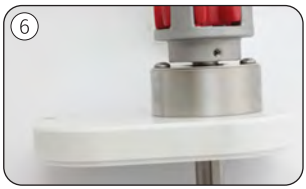
Desenrosque el acoplamiento.

Luego desenrosque la placa de cubierta.

Quite la tapa de la bomba, extraiga el eje impulsor y retire el circlip.

Retire el sello dentro de la carcasa del cojinete y empuje/jale la junta y el sello del eje para sacarlos del eje impulsor.

Ahora reemplace el sello del eje y el cojinete de bolas con otros nuevos y vuelva a ensamblar siguiendo las instrucciones hacia atrás.

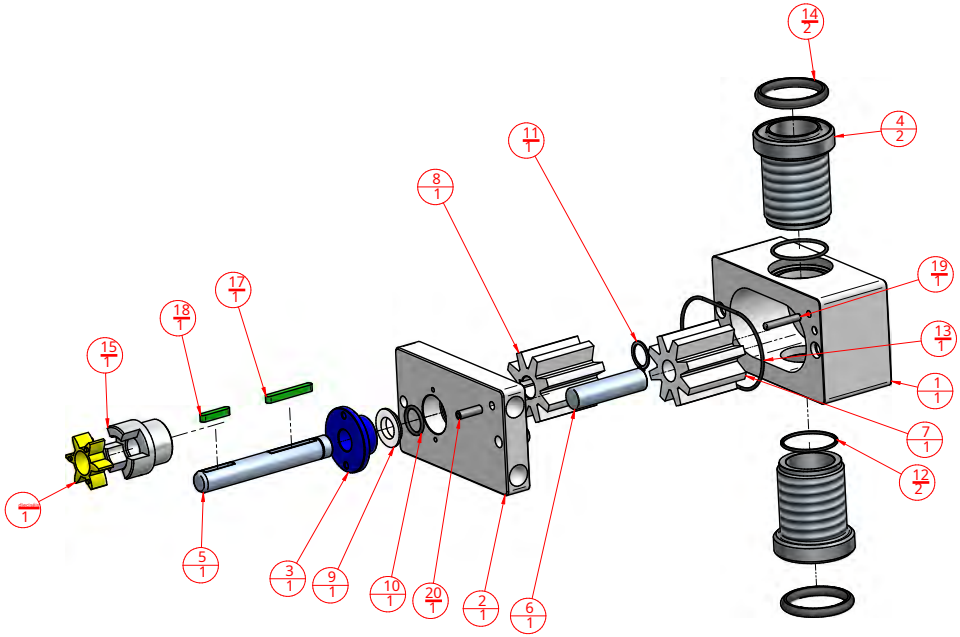


Al montar el acoplamiento, deje un milímetro en los tornillos para que aún pueda girar.

swienty

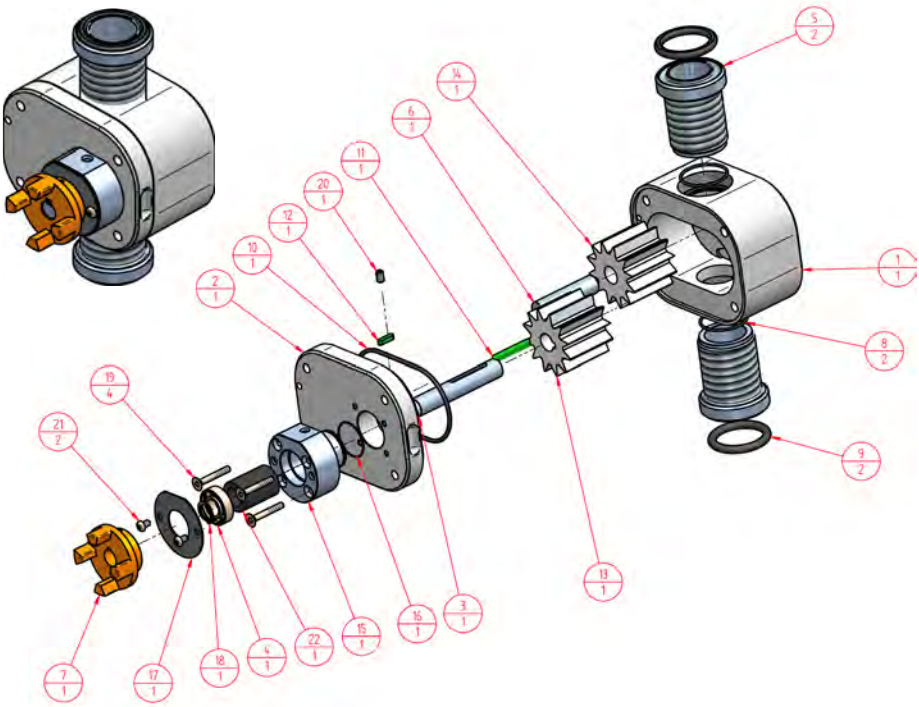
DIBUJOS DE EXPANSIÓN

DANA api MATIC 1000



NO.	DOC. NO.	RVDO. NO.	TÍTULO	MATERIAL	Cant.	ARTÍCULO NO.
1	dt-054-010-1	09	carcasa de la bomba	TECAPET Blanco FG	1	210037
2	dt-054-011-1	06	tapa de la bomba	TECAPET Blanco FG	1	210034
3	dt-004-015	00	Titular de mupu	Riatal LF ø50	1	60040159UC
4	dt-004-010A	00	Adecuado	Acero inoxidable, 304 Skal ø60x72	2	6004010A9F
5	dt-054-007	00	Eje de accionamiento	A304-slebet-h8 ø16x116	1	6004008AF
6	dt-004-009	00	Eje de polea	Acero inoxidable, 304 En blanco ø16 h9x65	1	60040099F
7	Friløb	00	Engranaje ø51,5x52 Modulo 5 8-DC-41,5	contra no. 60543015F	1	60543015F
8	Trækhjul	00	Engranaje ø51,5x52 Modulo 5 8-DC-41,5	contra no. 60543015F	1	60543015F
9			Mupu sello 30312-0160-90-s	contra no. 508201	1	508201
10			Junta tórica ø17,3x2,4	contra no. 508017	1	508017
11			Circlip ø16 A2	contra no. 701059D	1	701059D
12			Junta tórica ø37x2	contra no. 508037	2	508037
13			Junta tórica ø82x2	contra no. 508082	1	508082
14			Junta tórica BS 1.5	contra no. 500212	2	500212
15			Acoplamiento de la carcasa de la bomba	N° de navegación 504505A	1	504505A
dieciséis			Elemento de embrague Clow ø40	N° de navegación 504509	1	504509
17			Llave pluma antiácido 5x5x40	contra no. 701019D	1	701019D
18			Llave pluma antiácido 5x5x25	contra no. 701017	1	701017
19			Fusible bomba imán 5x30	N° de navegación 6004021	1	6004021
20	dt-054-035	00	Pasador para imán en la carcasa de la bomba	Acero	1	6054035

DANA api MATIC 2000+ Y 3000

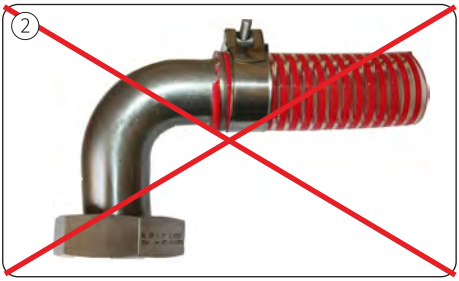


NO.	DOC. NO.	RVDO. NO.	TÍTULO	MATERIAL	Cant.	ARTÍCULO NO.
1	dt-004-011-2	00	carcasa de la bomba	Rialan petp blanco 90x120x150	1	210038
2	dt-074-012-2	01	tapa de la bomba	TECAPET blanco FG	1	210036
3	dt-074-016	02	Eje de transmisión para sello de grúa	A304-pulido-h8 ø16x116	1	6074016
4			6002-B180_10_GL_1 Cojinete de vidrio	contra no. 505170	1	505170
5	dt-004-010A	00	Adecuado	Acero inoxidable, Skal ø60x72	2	6004010A9F
6	dt-004-009	00	eje del acelerador	Acero inoxidable, Blank ø16 h9x65	1	60040099F
7	dt-074-017	02	Embrague ø15	contra no. 504500	1	6074017
8			Junta tórica ø37x2	contra no. 508037	2	508037
9			Junta tórica BS 1.5	contra no. 500212	2	500212
10			Junta tórica ø96x3	contra no. 508096	1	508096
11			Racor muelle resistente a los ácidos 5x5x40	contra no. 502705	1	701019D
12			Racor muelle resistente a los ácidos 5x5x16	N° de navegación 701013	1	701013
13	dt-004-008	00	Módulo 4 ø59,2x47 12T DC 51,2 Tracción	pompón blanco	1	60040081F
14	dt-004-008	00	Modulo 4 ø59,2x47 12T DC 51,2 Medløb	pompón blanco	1	60040081F
15	dt-074-024	01	Caja de cojinete para sello de grúa	Acero inoxidable, 304 Skal ø65x46	1	60740249M0
dieciséis			Junta tórica ø30x1	contra no. 508030	1	508030
17	dt-074-028	03	Placa de cubierta	Acero inoxidable, 304 1mm B	1	6074028F
18			Anillo de bloqueo ø 15	N° de navegación 701059C	1	701059C
19			M5x35 sumergido Allen A2	Acero inoxidable, 304	4	700329
20			Pinol M6x10 A2	Acero inoxidable, 304	1	700433
21		00	M5x10 Abotonado A2	Acero inoxidable, 304	2	700223
22			Sello del eje ø16	contra no. 508301	1	508301

ERROR:	CAUSA/SOLUCIÓN:
LA MAQUINA NO ARRANCA	1. ¿Está conectado a la fuente de alimentación? 2. ¿Hay luz en la pantalla? De lo contrario, comuníquese con Swienty.
EL PESO NO COINCIDE CON LO QUE MUESTRA LA MÁQUINA	1. ¿Se calibró correctamente la máquina? Consulte la página 15. 2. Repita la calibración. 3. ¿Hay aire en la miel? Vea abajo. 4. ¿Está montado correctamente el antigoteo? Consulte la página 23.
AIRE EN LA MIEL	1. ¿La entrada de producto es óptima? Consulte la página 36. 2. Compruebe si la manguera es a prueba de fugas. 3. Compruebe si la carcasa de la bomba está bien apretada. 4. Compruebe si la junta tórica está montada correctamente en su pista en la carcasa de la bomba. 5. Verifique si la junta tórica en el accesorio de entrada y salida está intacta. 6. Comprobar si el racor de entrada está apretado (ver página 13, punto 10). 7. Reducir el valor antigoteo (ver página 11, función antigoteo). 8. Si aún queda aire en la miel después de seguir todos estos pasos, comuníquese con Swienty.
LA MÁQUINA “SPLASHS”	Ver AIRE EN LA MIEL.
LA MÁQUINA NO BOMBEA AUNQUE ARRANCA	1. ¿Ha llenado la carcasa de la bomba con su sustancia de relleno? 2. Compruebe si la dirección de la bomba está configurada correctamente (con la dirección de la flecha).
LA PANTALLA NO CUENTA DESPUÉS DEL INICIO	1. Reinicie la máquina. Consulte la página 28. La máquina está configurada de fábrica, tal como estaba configurada cuando la compró. Esto significa que debe volver a establecer todos los valores que ha cambiado.
LA PANTALLA MUESTRA “MOTOR SOBRECARGADO”	1. La sustancia de relleno es demasiado dura y la velocidad ajustada demasiado alta. Deje que la máquina se enfríe y baje la velocidad. Si esto no ayuda, verifique si hay errores mecánicos en la carcasa de la bomba. Si esto no resuelve el problema, comuníquese con Swienty.
LA PANTALLA MUESTRA “BOMBA DE ERROR”	1. La carcasa de la bomba no está montada correctamente, consulte la página 36 (es posible que el logotipo de Swienty no esté al revés). 2. Compruebe si las tuercas están apretadas.
LA MIEL GOTA AUNQUE EL ANTIGOTEO ESTÁ ACTIVADO	1. Establecer un tiempo de espera entre llenados. A menudo se utiliza en conexión con un tocadiscos. Establezca el TIEMPO LISTO en, por ejemplo, 1 seg. (ver configuración de parámetros TIEMPO LISTO página 27). 2. Espere un segundo antes de retirar el frasco de la mesa.
LA SUSTANCIA HACE DEMASIADO ESPUMA	Ver programa de velocidad página 26.

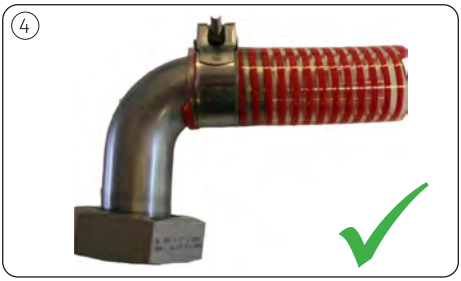
AIRE EN LA MIEL

Es importante que la manguera se empuje sobre el bulto (flecha roja) y que la abrazadera de la manguera también se coloque en el otro lado del bulto.



Aquí puede ver cómo no se debe montar la manguera. La abrazadera de la manguera está montada en el lado equivocado de la protuberancia.

Aquí puede ver cómo se debe colocar la abrazadera de la manguera detrás de la protuberancia.



La manguera se empuja sobre el accesorio hasta la flexión. ¡Recuerda poner la abrazadera de la manguera antes! Se aprieta directamente detrás del bulto.
CONSEJO: Ponga la manguera en agua tibia durante medio minuto.
Compruebe si la manguera se ha montado correctamente.

JUNTA TÓRICA EN LA CARCASA DE LA BOMBA

Asegúrese de que la junta tórica esté intacta y colocada correctamente.
CONSEJO: potencialmente engrase la junta tórica con miel para que se asiente firmemente antes de cerrar la carcasa de la bomba.

Asegúrese de que las tuercas de montaje manual estén apretadas y apretadas de manera uniforme para que la carcasa de la bomba no quede torcida. La carcasa de la bomba DANA api MATIC 1000 solo tiene dos tuercas, pero el procedimiento es el mismo.

TABLA DE CONVERSIÓN

1 ml de miel = 1,44 g de miel
1 ml de miel = 0,051 oz de miel

1 g de miel = 0,7 ml de miel
1 g de miel = 0,035 oz de miel

1 onza de miel = 19,73 ml de miel
1 onza de miel = 28,35 g de miel

SI ENCUENTRA ERRORES O TIENE SUGERENCIAS PARA MEJORAR, ESTAREMOS ENCANTADOS DE SABER DE USTED:

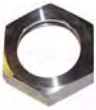
www.swienty.com
shop@swienty.com
Tlf: +45 74 48 69 69

ACCESORIOS Y ACCESORIOS

ACCESORIOS INCLUIDOS

Pedal
110075

Jeringa dosificadora
0-60ml
115815



Tuerca BS 1½
500110F

Contraflujo
válvula
110059

cruz de corte
Ø20 completo
110065C

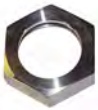
Juego de repuestos

presa 1000
Patas 2 uds.
110046

presa 1000
Manguera 1½"/38mm
110165

presa 1000
Racor 1½" doblado
110110A

presa 1000
Abrazadera de manguera 1½"
110175



presa 1000
Tuerca para BS 1½
adecuado
500110F

DAM 2000+
Patas 2 uds.
110056

DAM 2000+ y 3000
Manguera 2"/50mm
110172

DAM 2000+ y 3000
Accesorio doblado de 1½-2"
110130

DAM 2000+ y 3000
Abrazadera de manguera 2"
110176

JUEGO DE PIEZAS DE REPUESTO

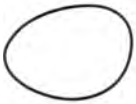
DANA api MATIC 1000 (110074B)
DANA api MATIC 2000+ y 3000 (110074A)

Válvula de corte Ø20
110065D

Diafragma
110072

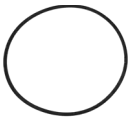
Junta tórica BS 1½"
500212

Tuerca de montaje manual
para carcasa de bomba
502740



junta tórica 37x2
NBR 70
508037

presa 1000
Junta tórica 82x2 NBR 70
para carcasa bomba
508082



DAM 2000+ y 3000 *Junta tórica 96x3 NBR 70 para carcasa bomba*
508096

ACCESORIOS ADICIONALES

Boquilla
ø9mm
110062

Boquilla
ø15mm
110063

Boquilla
ø8x30mm
110063a

Boquilla
ø5x15mm
110064

Boquilla
ø3x40mm
110068

Racor de 1½" doblado
110110

Accesorio doblado de 1½-2"
110130

Racor de 1½"
directo
110100

Conexión de 1½-2"
directo
110120

mupuseal
con junta tórica
110073

Cojinete de bolas
505170

Sello de cañón
508301

Soporte de suelo
altura ajustable
110055

Soporte de suelo
eléctricamente ajustable
110054

Soporte de mesa
110044

Mango de vidrio
para soporte de mesa
6054240F

Titular e interruptor
110045

Tolva 10l
*110640**

Tolva 20l
*110645**

Acople rápido
1½" macho aluminio.
110148

Acoplamiento rápido 2"
Nippel macho alu.
110144

Acople rápido
Manguera de 1½" alu.
110147

Acople rápido
Manguera de 2" alu.
110143

Acople rápido
1½" hembra aluminio.
110149

Acople rápido
2" hembra aluminio.
110145

Válvula de bola 1½"
110220

Válvula de bola 2"
110210

Niple hexagonal 1½"
110221

Niple hexagonal 2"
110211

Manguera 1½" FDA 90°
110160

Manguera 2" FDA 90°
110170

Conexión de manguera
DN40 -> 38mm
110232

Conexión de manguera
DN50 -> 38 mm
110232A

Mariposa
válvula 1½"
110241

Mariposa
válvula 2"
110240

** La tolva para DANA api MATIC 1000 requiere un soporte de mesa (110044) para no volcar.*

Swienty A/S
Hortoftvej 16
6400 Sonderborg
Dinamarca
Tlf.: +45 74 48 69 69
shop@swienty.com

WWW.SWIENTY.COM

La tienda Apidroches
España - Spain